

**СТЕРЕОТИПЫ ВОСПРИЯТИЯ КОНЦЕПТА «МУЖЧИНА, МУЖ, ОТЕЦ»  
В ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ РУССКОГО И УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКОВ НА  
МАТЕРИАЛЕ ПАРЕМИЙ**

**Хакбердиева С.Ф.**

*научный руководитель, преподаватель СамГУ*

**Нурмахматова М.**

*студентка 4 курса СамГУ*

**АННОТАЦИЯ**

В данной статье анализируются паремии русского и узбекского языка о роли мужчины в семье в разноструктурных языках, о важности семейных отношений, об отношениях мужа и жены, отцов и детей. Приведены примеры пословиц и поговорок демонстрирующих сходства и различия этих паремий в языковой картине мира исследуемых культур.

**Ключевые слова:** концепт, культура, мужчина, муж, отец, паремии, крылатые слова и выражения, лингвокультура, традиционные гендерные роли.

**ABSTRACT**

This article analyzes proverbs in the Russian and Uzbek languages about the role of a man in the family in differently structured languages, about the importance of family relationships, about the relationship between husband and wife, fathers and children. Examples of proverbs and sayings are given that demonstrate the similarities and differences of these proverbs in the linguistic picture of the world of the cultures under study.

**Keywords:** concept, culture, man, husband, father, proverbs, catchwords and expressions, linguistic culture, traditional gender roles.

В современной лингвистической науке признается, что язык не является зеркальным отображением объективной действительности и знания о мире представлены системой концептов различных уровней абстракции. Концепт определяют, как смысл, которым оперирует человек в процессах мышления и который отражает его опыт в виде определенных «единиц» знания.

Когнитивный подход к анализу языковых единиц позволяет рассмотреть способы и модели организации знаний в ментальном мире человека и целого народа. Концепт с

точки зрения структуры и информативной насыщенности характеризуется размытостью и неоднородностью, т.к. он в ходе культурно-исторического развития языкового сообщества может терять и приобретать те или иные концептуальные признаки. Поэтому концепт как результат отражения окружающего мира не имеет четкой и жесткой структуры. Чтобы смоделировать структуру концепта, нужно проанализировать языковое употребление его единиц (лексемы, устойчивые сочетания, паремии, пословицы и поговорки, крылатые выражения и фразеологические обороты).

В рамках данного исследования анализируется репрезентация концептов «мужчина», «муж» и «отец» системой текстов в диахроническом аспекте. Анализ исторической динамики функционирования концепта в национальном сознании позволяет делать выводы об изменениях в значении базовых лексем-репрезентантов концептов «мужчина» «муж» и «отец» в разные периоды развития этноса, разные социальные статусы и роли мужчины в семье, в обществе, в коллективе, и о том, какие концептуальные признаки актуализированы в языковой картине мира народа на определенном этапе.

Концепт «мужчина» принадлежит к числу базовых концептов в сознании носителей русского и узбекского языков. На его развитие и содержание влияют культурно-исторические и социально-экономические факторы, обуславливая универсальные и национально-специфические характеристики концепта.

Концепт мужчина объективируется в языке значительным количеством паремий и ФЕ, в семантике которых находят свое отражение релевантные для русскоязычной и узбекскоязычной культур характеристики данного концепта.

Содержание концепта мужчина раскрывается путем характеристики индивидуальных качеств (пола, возраста, внешности, социального статуса), духовного мира человека, качеств характера и деятельности человека (физической и интеллектуально-речевой), социально обусловленных качеств человека и его поведенческой деятельности (социального происхождения, семейного положения, положения в обществе, отношений людей в обществе).

Паремиологическая концептуализация понятийных сфер «мужчина» в русском и узбекском языках характеризуется множеством языковых средств выражения гендерного аспекта языка, выполняющих номинативную, репрезентативную, характеризующую, образно-экспрессивную и оценочную функции.

Содержание концепта мужчина в русском и узбекском языках в основном, совпадают, однако сопоставительный анализ понятийного, образного и ценностного

компонентов концепта позволяет говорить о наличии, помимо ряда общих характеристик, значительного количества отличительных черт, обусловленных национально-культурной спецификой рассматриваемого концепта.

Восточная культура, во многом противоположена западной и представляет собой воплощение спокойствия, непротивления, силы, мужественности, защиты и опоры. Боясь разрушить хрупкую гармонию мира, человек культуры Востока предпочитает не вмешиваться в развитие мира, а стоять на стороне пассивного созерцателя течения жизни и бытия. Восток – это некое воплощение принимающего, женского принципа, он никогда не отступает от существующих в духовном мире заповедей (при этом часто ущемляя существование плоти, но при этом всегда стремясь к существованию гармонии и равновесию в мире). На Востоке новое не стремится разрушить и опровергнуть устоявшееся старое, нажитое веками, а органично вписывается, дополняя его. В отличие от западной культуры, направленной на более умиротворённое, восточная стремится погрузиться во внутренний мир человека.

Концепт «мужчина» включает три микроконцепта, содержащие разнообразные аспекты, определяемых фразеологизмами и паремиями: «**внутренний человек**» - моральные, нравственные и интеллектуальные характеристики мужчин; «**внешний человек**» - внешность и биологические качества мужского пола и «**социальный человек**» - социальная роль и семейное положение. Опираясь на эти три микроконцепта, постараемся выстроить образную картину концепта в представленных языках.

Есть разные сферы отражения межличностных отношений, и в нашей статье мы рассматриваем концепт «мужчина», «муж» и «отец», представленный в паремиях русского и узбекского языков, посредством которых можно увидеть исторически сложившееся отношение к мужчине, как к отцу, как к супругу, как к главе семейства. Это, в свою очередь, помогает выстроить наиболее полную картину рассматриваемого концепта.

Концепт «мужчина» включает в себя разнообразные ожидания и стереотипы, которые могут различаться в зависимости от культуры, религии, социального статуса и возраста, а также других факторов. Посмотрим некоторые общие стереотипы которые отражают этот концепт в обоих языках:

✓ **Силу и выносливость:** Мужчинам часто приписывается ожидание быть физически сильными и способными к защите своей семьи и родины. Например, «*Без мужа жена всегда сирота*», «*Птица крыльями сильна, жена мужем красна*», «*Из-за мужа и жена хороша*», «*Жена красна мужем, а муж – женой с детьми*», «*Где муж, там*

и жена», «За добрым мужем, как за каменной стеной». А также приведем примеры узбекских пословиц: «Эр – қуёи йўлдоши, хотин-умр йўлдоши», «Оналик уйнинг ори бор, оталик уйнинг – зари», «Ота – ақл, она – идрок».

✓ **Построение карьеры и финансовая успешность:** Ожидается, что мужчины будут стремиться к карьерному росту и обеспечению финансового благополучия своей семьи: «Богатый отец – кормилец», «Богатый отец – гордость семьи», «Богатому мужу и ветер в спину», «Богатому мужу и лошадь рада», «Богатому мужу бумаги красят», «Богатый муж – как солнце в небе»; «Эркадан иш аримас, тогдан – булут», «Эркак ақли билан севади, аёл қалби билан ўйлайди», «Ота гайратли бўлса, бола ибратли бўлар».

✓ **Эмоциональная сдержанность:** В некоторых культурах считается, что мужчины должны быть сдержанными в выражении своих эмоций и демонстрации уязвимости: «Мужчина слова», «Слово мужчины – не воробей, вылетит – не поймаешь», «Мужчина должен держать слово, как зеркало – сдержанно и чисто», «Слово мужа – закон», «Мужское слово – дороже денег». «Эр йигит номи билан, меҳнатда шони билан», «Эр хизматдан топар».

Эти пословицы подчеркивают важность сдержанности, надёжности и ответственности мужчины в его словах и поступках.

**Ответственность за семью:** Ожидается, что мужчины должны нести основную ответственность за благополучие и воспитание детей, а также за обеспечение материальных нужд семьи. Например, «Ответственность мужа – как столб для дома» - подчеркивает, что мужчина является опорой и защитником своей семьи. «Муж – голова семьи, жена – шея» - указывает на то, что мужчина несет главную ответственность за благополучие и руководство семьей. «Муж в семье, как камень в рукаве» - выражает идею о том, что муж должен быть надежным и поддерживать свою семью в трудные времена. «Семья – это дело мужа» - подчеркивает, что мужчина несет основную ответственность за благополучие и процветание своей семьи. «Муж – кормилец, жена – помощница» - указывает на то, что мужчина несет ответственность за материальное обеспечение своей семьи. «Ответственность мужа – как корень дерева, от которого зависит его плод» - говорит о том, что от ответственности и решений мужа зависит благополучие всей семьи. Посмотрим также аналоги узбекских паремий: «Эр йигитга тош ҳам қурол», «Эр йигитни ёв устида кўр», «Элнинг гами – эрнинг гами», «Эр йигит элга тортар», «Эр йигит ўзи учун тугилар, эли учун ўлар», «Элингдан безсанг хам, элингдан безма», «Эрнинг иши – элнинг бўйнида, Элнинг иши – эрнинг бўйнида». Эти пословицы подчеркивают важность

роли мужа как главы семьи и его ответственность за благополучие и защиту своих близких.

**Традиционные гендерные роли:** В некоторых обществах мужчинам назначаются определенные роли, связанные с традиционными представлениями о гендерных различиях. «*Муж – голова, жена – шея*» - указывает на лидирующую роль мужа в семье, а жена является опорой и поддержкой. «*Муж – кормилец, жена – хранительница домашнего очага*» - выражает идею о том, что мужчина обеспечивает материальные нужды семьи, а женщина отвечает за уход за домом и семьей. «*Муж работает, жена воду носит*» - описывает традиционное разделение труда между мужчиной и женщиной, где муж занимается заработком, а жена заботится о домашних делах. «*Муж на поле, жена в городе*» - отражает традиционные занятия мужчины (работа на поле, скотоводство) и женщины (забота о доме, семье). «*Муж – хозяин, жена – хозяйка*» - указывает на роль мужа в принятии ключевых решений в семье, а жены - в уходе за домашними делами и управлении бытовыми вопросами. «*Эр – қуёш йўлдоши, хотин – умр йўлдоши*», «*Ота-онам – давлатим*» - (Мои родители – мое богатство), «*Ота-онанг дуоси ўтга, сувга ботирмас*» - (С родительским благословением ни в воде не утонешь, ни в огне не сгоришь), «*Ота-онанг ўтирган уйнинг томига чиқма*» - (Не лезь на крышу дома, где находятся родители), «*Ота рози – худо рози*» - (Отец согласен – бог согласен), «*Оталар сўзи – ақлнинг кўзи*» - (Слова отцов – мудрые слова).

Эти пословицы отражают традиционные представления о роли мужчины и женщины в семье и обществе, где мужчина чаще всего ассоциируется как глава семьи, как добытчик и кормилец, как защитник семьи, а женщина – с заботой о домашнем очаге, семейном благополучии и отвечает за воспитание семьи.

Однако, в современном обществе эти стереотипы начинают меняться под воздействием различных факторов, таких как феминистическое движение, изменение экономической ситуации и изменения в структуре семьи. Все это способствует появлению более гибких и разнообразных моделей мужественности и отцовства.

Крылатые слова и выражения, связанные с мужчиной, мужественностью и отцовством, часто используются в различных контекстах. Вот несколько примеров: «*Крепкий орешек*» - это выражение часто используется для описания мужчины, который обладает сильным характером и выдержкой, что ассоциируется с мужественностью. «*Глава семьи*» - это выражение относится к мужчине, который считается главой семьи и обладает авторитетом и ответственностью за принятие решений и обеспечение благополучия семьи. «*Отец – кормилец*» - это выражение подчеркивает роль отца как

поставщика и обеспечителя материальных нужд своей семьи. *«Мужская дружба не подведёт»* - это утверждение отражает идею о том, что мужчины обычно могут полагаться друг на друга и поддерживать друг друга в трудных ситуациях. *«Быть мужчиной»* - это фраза обычно относится к выполнению определенных обязанностей или проявлению определенных качеств, связанных с идеалом мужественности и силы. *«Отцовская мудрость»* - это выражение описывает мудрость и опыт, который отцы передают своим детям через свои советы и жизненный опыт.

Все эти выражения и крылатые слова отражают широкий спектр значений, связанных с мужественностью, отцовством и лидирующими мужскими качествами в различных аспектах жизни и культурных контекстах.

Также можно посмотреть примеры крылатых выражений с компонентами «муж», «отец» и «мужчина» которые отражают социальную роль мужчин: *«Мужчина за бортом»* - выражение, указывающее на то, что мужчина ушёл или был исключён из какой-то ситуации или общества. *«Как отец родной»* - о значительной схожести или сходстве. *«Как отец сына»* - о том, что что-то является неотъемлемой частью или наследием. *«Отцы и дети»* - об отношениях между представителями разных поколений, о взаимопонимании или конфликтах между ними. *«Как муж с женой»* - о взаимопонимании, гармонии или слаженности отношений между людьми. *«Как мужчина к стене»* - о сильной и решительной позиции в чём-то. *«Муж с кулаками»* - о мужественности, силе и решительности и жестком характере мужа. *«Мужское дело»* - о чём-то, что считается достойным мужчины или связанным с жесткой мужской рукой и его характеристикой и интересом.

Все эти выражения стали крылатыми благодаря своей значимости, узнаваемости и распространённости в языке и указывают о роли мужчине в семье и в обществе.

Из этих пословиц, поговорок, фразеологизмов и крылатых слов с компонентами «муж», «мужчина» и «отец» можно сделать следующие выводы:

✓ **«Значение семьи»** - многие из этих выражений отражают важность семьи и родительских отношений. Они подчёркивают роль отца как главы семьи и важность его влияния на воспитание и развитие детей.

✓ **«Социальные ожидания»** - некоторые из этих выражений указывают на социальные ожидания и стереотипы, связанные с мужественностью и мужской ролью в обществе. Они могут подчёркивать важность силы, решительности и ответственности в мужской роли.

✓ **«Наследие и передача опыта»** - многие паремии, пословицы и поговорки говорят о том, что многие характеристики и качества передаются от одного поколения к другому, особенно от отца к сыну. Это указывает на значение наследия и передачи опыта в семье и обществе.

✓ **«Дружба и солидарность»** - некоторые выражения относятся к дружбе и солидарности между мужчинами. Они подчёркивают важность взаимной поддержки и уважения в мужских отношениях.

✓ **«Реальные действия»** - многие из крылатых выражений и фразеологизмов подчёркивают важность действий, поведения, поступка и ответственности за семью. Это указывает на ценность практических поступков и решений в мужской роли, поведении, социального статуса и его решений.

Таким образом, можно сказать что эти выводы помогают лучше понять культурные и социальные ценности, связанные с мужественностью, отцовством и мужской ролью в обществе и в семье.

#### **Список использованной литературы:**

1. Даль, В. И. Пословицы русского народа: сборник: в 2-х томах [Текст] / В.И. Даль, Т.1, Т.2. – М. : Художественная литература, 1984. Т.1. – 383 с. Т.2. – 399 с.
2. Жуков В.П. Русская фразеология. – М.: Высшая школа, 1986. – 310 с
3. Кацюба Л. Б. Паремиологическое сознание: к постановке проблемы // Л. Б. Кацюба, Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2010. № 2. С. 73 - 75.
4. Кубрякова Е. С., Демьянков В. З., Панкрац Ю.Г. Краткий словарь когнитивных терминов [Текст] / Под общей редакцией Е. С. Кубряковой. – М.: Филол.ф-т МГУ им. М.В. Ломоносова, 1997. – 245 с.
5. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – Волгоград: Перемена, 2002. – 476 с.
6. Прудникова, Е. С. Стереотипные гендерные характеристики человека в русском языковом сознании. // Е. С. Прудникова, Вестник Вят. ГГУ. Филология и искусствоведение. – 2012. – №1(2). – С. 29 – 33.
7. Леднева А.В. Паремиологическая картина мира в русском языке. Дисс.канд.филол. - Уфа., 2016. - 154 с
8. Ўзбек тилининг изохли луғати. А.Мадвалиев тахрири остида. – Тошкент, 2006- 2008 – 1-5 том.
9. Ўзбек ҳалқ мақоллари. – Тошкент: «Шарқ» нашриёти Сана, 2013. –512 бет